

譯自每週新聞 (Newsweek)

甘地喘息着說：「上帝！上帝！」同時他的手緊加於心臟上，想阻止兇犯的表示。隨即他倒地而亡。上面是黑暗！

鮮血從衣服中滴的流出來。

在一個不諳的驚愕中，paralyzed the waiting crowd. Then anguished walls rose. Police rescued the assassin, a Hindu named, Nathuram Vinayak Gade, from the furious crowd. "I am not sorry he said."

那期間，等候中的羣衆爲震動所癱倒。隨後便昏倒的壓死了一人。警察從憤怒的羣衆中把他救了出来。他是一個名叫H. V. 溫得世的印度人，他還說：「我不後悔！」

On the darkness of Bombay that very night more than 70 persons were stabbed, fifteen fatally, in revived communal violence. "God help us all," a Moslem woman cried.

當天晚上，在孟買在黑夜的隱蔽中，有七十七人被刺殺。十五人傷重致命。一個回教婦人哭喊道：「上帝救我們！」

Gandhi's body, with his red Hindu caste dot on the forehead, lay by night on the

miles away: "Victory to
 Gandhi! the Mahatma still
 alive!" Gandhi's youngest
 son, Devadas, lit the sandal-
 wood pyre impregnated with
 buffalo butter. Black smoke
 mingled with the brown dust
 stirred by the shuffling feet
 of hundreds of thousands of
 mourners, bejeweled women in
 gold-brocaded gowns and illi-
 cially untouchables alike.

五十個砲台的印度人把屍體抬上
 一部由地裡的車子改裝的「火車」上，
 沿着六里長的道路到那約那河旁，
 準備火葬。甘地的屍友們都搖搖擺擺在
 火車上。當行列經過白拉提時，「甘
 地勝利」聲浪不絕！的呼吸聲高過
 到二哩之外。甘地弟子迪達達斯把
 那應用水牛油塗抹的檀香木的火葬柴
 堆點燃。黑烟和千百的哀泣的人們之
 聲，把這火葬場花在一千，這些人們之

中，有穿鑲金邊長袍帶珍珠首飾的貴婦，也有衣服襤褸的骯髒女人。

“Who will be the next?” someone asked.

有人在問：「誰是第二個甘地呢？」

便簡續手 厚優息利
號一同胡担福寺普觀外前
〇七二一九六二一(三)話電
三二六〇

總行 上海

分行

天津 重慶 西安 昆明 貴陽
蘭州 寧夏 重慶大同銀行儲蓄部

Thank You

A young couple of my acquaintance struck up a friendship with an Australian lady. On the arrival of her fourth child, they sent her a playpen as a gift.

much for the pen. It is a godsend. I sit in it every afternoon and read and the children can't get near me."

我認識的一對青年夫婦和一位澳洲婦人交起朋友來。那婦人生了第四個小孩之後，那對夫婦送了一個

Japanese militarists and aided China on that issue. We are again showing today that we will not flinch from that issue, that we will not abandon India.

這對他們所宣的辭辭抑使他們大吃一驚。「謝謝你們送來這批彈藥。這真是個好禮品。我從昨天下午坐在這裏看書，孩子們都不能走近身。

訂戶注意
凡直接向本社訂閱之諸君於續交

存款 利息優厚 匯兌 收交迅速
 放款 手續簡捷 貼現 力求便利
 通匯 青島天津 濟南漢口 煙台汕頭
 地點 北平總號 西分號 朝陽門外
 北平總號 電話三局一五七一
 一九五八
 一九五三

久 忍 文 歷
 著 昭 用 信
 總 莊 北 平 前 外 打 磨 廠 五 十 一
 電 經 理 室 七 二 五 九 二 五 四 三
 話 業 務 部 七 二 五 四 三
 電 報 掛 號 〇 四 四 三
 天 津 分 莊 哈 爾 濱 道 益 友 坊 號
 電 話 三 五 三 〇 四 二 九 五 八
 電 報 掛 號 五 三 〇 四

仁昌銀號

【高捷別特利息存款金紀】

一次存入

元萬百一

息本得可月個二期定

元萬十四百一

息本得可月個四期定

元萬百二

息本得可月個六期定

元萬八百十

息本得可月個六期定

元萬六千八百

局三話電

二一 二五 二六

厚生銀號

辦理存款放款匯兌倉庫

定存 活期 儲蓄 零存 整付 零存 零付

利息 優厚 手續 簡便

總行 設在 天津 法界 第三十三號

分號 設在 天津 法界 第三十三號

電話 二一〇〇 二一〇一 二一〇二 二一〇三 二一〇四 二一〇五 二一〇六 二一〇七 二一〇八 二一〇九 二一〇十 二一〇十一 二一〇十二 二一〇十三 二一〇十四 二一〇十五 二一〇十六 二一〇十七 二一〇十八 二一〇十九 二一〇二十 二一〇二十一 二一〇二十二 二一〇二十三 二一〇二十四 二一〇二十五 二一〇二十六 二一〇二十七 二一〇二十八 二一〇二十九 二一〇三十 二一〇三十一 二一〇三十二 二一〇三十三 二一〇三十四 二一〇三十五 二一〇三十六 二一〇三十七 二一〇三十八 二一〇三十九 二一〇四十 二一〇四十一 二一〇四十二 二一〇四十三 二一〇四十四 二一〇四十五 二一〇四十六 二一〇四十七 二一〇四十八 二一〇四十九 二一〇五十 二一〇五十一 二一〇五十二 二一〇五十三 二一〇五十四 二一〇五十五 二一〇五十六 二一〇五十七 二一〇五十八 二一〇五十九 二一〇六十 二一〇六十一 二一〇六十二 二一〇六十三 二一〇六十四 二一〇六十五 二一〇六十六 二一〇六十七 二一〇六十八 二一〇六十九 二一〇七十 二一〇七十一 二一〇七十二 二一〇七十三 二一〇七十四 二一〇七十五 二一〇七十六 二一〇七十七 二一〇七十八 二一〇七十九 二一〇八十 二一〇八十一 二一〇八十二 二一〇八十三 二一〇八十四 二一〇八十五 二一〇八十六 二一〇八十七 二一〇八十八 二一〇八十九 二一〇九十 二一〇九十一 二一〇九十二 二一〇九十三 二一〇九十四 二一〇九十五 二一〇九十六 二一〇九十七 二一〇九十八 二一〇九十九 二一〇一百

號
辦加息
王六月
定期存款 一
定期存款 律
如蒙惠顧 無任歡迎
△地址▽前門大街廿二號
電話七局〇九八八 二二八一

天，金額多少不限，
期前提款，期滿續存
或長期存款，均有特
種優待辦法。

利息之優厚壓倒其
他一切存款
純為大眾服務不求營業利潤
來行面洽
保君意外滿意

商業短期存款 家庭日常費用
均可充分利用

(歡迎比較)

總行
天津第一區中正路54號
電話：3局3718-1633-5004

分行
天津第一區多倫道九十號
電話：2局4639-2004

通錢莊

珠寶市十八號

二七六九
〇九 九
五五二二

義生銀號
特設紀念存款
利息特別優厚

洽面來請
號五十同胡家施外前
號五十九二二局(8)電話費

五五二五

<p>僅存欸利息提高</p> <p>電話二局：一三五〇 五六九〇</p>	<p>長厚銀號</p> <p>面商</p> <p>廊房二條九十號</p>	<p>慶裕銀號</p> <p>小額存款十萬開戶 通知存款利息二分 教育存款利息特厚 外埠匯款手續簡便 工商貸款隨時而議</p> <p>北平前外珠寶市二十號 電話二局：一五二〇 五五三〇 四〇五八</p>	<p>北平裕豐銀號</p> <p>經營存款放款匯 利息優厚手續簡</p> <p>北平廊房二條五十二號 電話二局：二四九〇 〇五六三號</p>	<p>北平滙昌銀號</p> <p>經營存款放款匯 利息優厚手續簡</p> <p>北平西河沿二八號 電話三局：二四六八</p>
--	--------------------------------------	---	--	--

財政部發給執照
第一九六二號行執照

總號在北平前門
打磨廠西口七號

電話七局 二六八〇號
二六八七號
二六九〇號

經濟部發給執照
第四四〇五號

四月廿二日爲
紀念日

經理 李襄甫

電話三局〇四八
電話七局二六八〇號
電話七局二六八七號
電話七局二六九〇號

北平前門打磨廠西口七號

信託部發給執照
第一九六二號行執照

此月以後按
月利計算
外利加利息
分利

前次大井胡金甲餘
房空售部託信